



O Mensageiro

The Messenger

Clube Português of Hudson, Inc.

No. 24

Julho de 2005

July 2005

Acontecimento histórico

Desde a minha vinda para Hudson há cerca de três décadas e meia, tenho tido a oportunidade de testemunhar alguns acontecimentos importantes tanto pessoais como comunitários. Quando penso em eventos verdadeiramente significativos e importantes na comunidade luso-americana, há dois que realmente se salientam. Um é a celebração centenária da chegada do primeiro português para Hudson. É verdade, em 1986 a comunidade luso-americana trabalhou diligentemente para celebrar José M. Tavares como pioneiro português o qual se estabeleceu nesta pequena vila da Nova Inglaterra que é para tantos de nós agora a nossa terra. É claro que centenas de portugueses e portuguesas seguiram os passos de Tavares no fim do Século IX e princípio do Século XX., e milhares seguiram-no na segunda metade do século passado. Durante esta celebração centenária nós promovemos vários concursos, houve a geminação de Hudson com Vila do Porto, vários grupos culturais e entidades deslocaram-se de Portugal, e a linda culminação teve lugar num hotel em Marlboro no dia 7 de Junho de 1986. Foi importante mostrar que nós já tínhamos estabelecido raízes em Hudson e que a nossa presença tinha contribuído bastante para esta comunidade. O outro acontecimento importante, de longe mais importante, é claro, é a inauguração do nosso novo Clube Português. Todo o trabalho árduo da comunidade luso-americana bem como o orgulho no seu património cultural culminaram no banquete de gala inigualado no dia 7 de Maio de 2005. Hudson está à frente doutras comunidades luso-americanas em diversas áreas incluindo educação, política, economia, e cultura, e o novo Clube é um símbolo desta vanguarda.

Historic event

Since my coming to Hudson about three and a half decades ago, I have experienced various personal and community milestones. When I think about really significant and historic events in the Portuguese-American community, there are two that really stand out in my mind. One is the centennial celebration of the coming of the first Portuguese man to Hudson. Yes, in 1986 the Portuguese-American community worked very diligently to celebrate José Maria Tavares as a Portuguese pioneer who settled in this small New England town which has become home for so many of us. Tavares, of course, was followed by hundreds of other Portuguese men and women in the late Nineteenth and early Twentieth Century and by thousands in the second half of the Twentieth Century. During this centennial celebration we promoted various contests, Hudson became a sister town with Vila do Porto, various officials and cultural groups came here from Portugal, and the beautiful culmination took place at a hotel in Marlboro on June 7, 1986. It was important to show that we had established roots in Hudson and that our presence had made important contributions to this community. The other milestone, by far more important, of course, is the inauguration of our new Hudson Portuguese Club. All the hard work of the Portuguese-American community through the years as well as the pride in their cultural heritage culminated at the unique gala celebration on May 7, 2005. Hudson is in the forefront of other Portuguese-American communities in many different areas including education, politics, economics, and culture, and the new Club is a symbol of this vanguard.

Continua na página 2

Continues on page 2

Eu tive a honra de chefiar a Comissão de Inauguração, a qual principiou a reunir-se em Novembro de 2004 e reuniu-se semanalmente, às vezes mais do que uma vez, desde Fevereiro para planear uma semana completa de actividades sociais, religiosas, culturais, e recreativas. Foi uma alegria trabalhar com um grupo de pessoas altamente dedicadas cujo objectivo final era de ter a certeza de que as celebrações das nossas novas instalações fossem dignificadas, históricas e memoráveis. Eu julgo que nós atingimos este nobre objectivo. As nossas celebrações de inauguração foram um sucesso, e eu gostaria de agradecer aos meus colegas da Comissão—António D. Chaves, Maria Chaves, António Loura, John Figueiredo, Lizett Frias, e Claudinor Salomão—pelo seu bom trabalho e entusiasmo. Estamos também gratos a António C. Frias o qual nos ajudou a angariar dúzias de anúncios para o nosso livro, importando em milhares de dólares. Enviamos também um agradecimento especial a Dennis Frias, responsável pela coordenação das actividades teatrais escolares no Clube e pela linda e rica exposição. É importante dizer que muitas outras pessoas contribuíram para o sucesso deste evento bastante significativo, e todos nós sentimos orgulho pela nossa comunidade e por tudo aquilo que temos realizado. O novo Clube tem sido um esforço comunitário, e como diz o provérbio, a união faz a força. Por isso, continuemos a trabalhar juntos como comunidade porque sabemos que se formos unidos venceremos sempre. Finalmente gostaria de agradecer ao Presidente José Monteiro e aos seus colegas da Direcção os quais têm dado tão generosamente o seu tempo e a sua energia para nós termos um lindo Clube do qual nos orgulhamos e do qual podemos desfrutar com as nossas famílias e os nossos amigos.

José M. Figueiredo



312 Main Street, Hudson MA 01749
(978) 562-5309

I had the distinct honor of chairing the Inauguration Committee which began meeting in November, 2004 and met weekly, sometimes more than once, since February to plan a whole week of social, religious, cultural, and recreational activities. It was a joy to work with such a dedicated group of people whose ultimate goal was to insure that the celebration of our new facilities was dignified, historic, and memorable. I believe we accomplished this noble goal. Our inauguration celebrations were a success, and I would like to thank my fellow Committee members—António D. Chaves, Maria Chaves, António Loura, John Figueiredo, Lizett Frias, and Claudinor Salomão—for their hard work and enthusiasm. We are also grateful to António C. Frias who helped us to get dozens of advertisements for our book which amounted to many thousands of dollars. A special thank you is also extended to Dennis Frias who coordinated the school performance activities and the beautiful and rich exhibition. Needless to say, many other people contributed to the success of this meaningful event, and we are all proud of our community and proud of our achievements. The new Club has been a community effort, and, as the proverb says, union is strength. Therefore, let us continue to work together as a community because we know that united we stand, but divided we fall. Finally, I would like to thank President José Monteiro and his fellow board members who have given so selflessly of their time and energy to make sure that we all have a beautiful Club to be proud of and to enjoy with our families and our friends.

José M. Figueiredo

O Mensageiro – *The Messenger*

Redactor – Editor
António Dias Chaves

Artes Gráficas – *Graphic Design*
Paul Melo

Endereço – Address
P.O.Box 246
13 Port Street
Hudson, MA 01749

Publicidade e informações - *Publicity & News*
Telefone – Telephone
Joana Freitas
(978) 568-1541
E-mail
tchaves@hotmail.com

Inauguração – Noite de Gala



Os Homenageados - Honored guests

Inauguration – Gala Night



Consul-General of Portugal – Dr. Manuela Bairos



Congressman Marty Meehan



Mayor of Vila do Porto – Mr. Alberto Costa



Master of Ceremonies – Dr. José Figueiredo



Father Walter Carreiro, Pastor St. Michael's

Convocatória

Nos termos do artigo V, secção 5 dos estatutos do Clube Português de Hudson, convocam-se todos os sócios no pleno gozo dos seus direitos, a comparecerem na reunião anual da Assembleia Geral, no Domingo 17 de Julho de 2005, pelas 13h00 no Clube Português de Hudson, para apreciação da seguinte ordem de trabalhos:

- Abertura da sessão e chamada de directores.
- Leitura da Acta da sessão anterior
- Relatório do Conselho Fiscal
- Relatório da direcção
- Apresentação e votação de novos sócios
- Relatório de comissões.
- Assuntos anteriores
- Novos trabalhos

Serviço de Restaurante

O restaurante “Riverview”, no Clube Português de Hudson, encontra-se aberto agora cinco dias por semana, com almoços entre as 11h00 e as 15h00 de terças a sextas, e serviço de jantar às sextas das 17h00 às 22h00. Além duma extensa ementa, Riverview apresenta especiais todos os dias.

Aluguer da Sala de Banquetes

Para informações ou reserves, os interessados deverão contactar Joana Freitas, ligando para 978-568-1541. Aceitam-se já reserves para 2006 e 2007.

Venda de artigos comemorativos

Por altura da inauguração das novas instalações, a Comissão da Inauguração mandou fabricar artigos paara comemorar o evento. Assim, foram cunhados em bronze medalhões cujas faces são o desenho do novo edifício e as bandeiras de Portugal e dos estados Unidos. Estes medalhões numerados e em número limitado vendem-se ao preço de \$30 cada. Também se vendem camisas de ténis de côr preta ou branca por \$25 cada, e livros da inauguração por \$10.

Notice of Meeting

In accordance with article V, section 5 of the bylaws of the Hudson Portuguese Club, all members in good standing are hereby notified and invited to participate in the annual General Assembly Meeting, on Sunday, June 17, 2005, at 1PM, in Hudson Portuguese Club, to decide on the following agenda items:

- *Start of session and calling of all officers*
- *Minutes of the previous meeting*
- *Oversight Committee’s Report.*
- *Director’s Report*
- *Vote and approval of new Club members*
- *Committee’s Reports*
- *Old Business.*
- *New Business*

Restaurant Service

Riverview Restaurant at the Hudson Portuguese Club is now open five days a week, serving lunch from 11:00 am to 3:00 pm Tuesdays through Fridays, and dinner from 5:00PM to 10:00PM Fridays. In addition to an extensive Portuguese-American menu, Riverview presents daily specials.

Reservations of Banquet Facilities

For information and reservation interested parties should contact Joana Freitas at 978-5681541. Reservations are being accepted for 2006 and 2007.

Sale of Commemorative Items

On the occasion of the Inaugural festivities of the new Club, the Inauguration Committee purchase a number of items to celebrate the event. Thus, bronze medallions were designed and coined with the new Club on one face, and the Portuguese and American flags on the other. These numbered and limited edition medallions are available for purchase at the cost of \$30 each. There are also black or white tennis shirts at \$25 each, and commemorative books at \$10.

Futuros Eventos

17 de Julho – 13h00 – Reunião trimestral da Assembleia Geral do Clube Português

22 de Julho – Noite de Poker

19 de Agosto – Noite de Poker

9 de Setembro – Festas de Fátima - Serviço de Restaurante e Noite de Fados

10 de Setembro – Festividades em honra de Nossa Senhora de Fátima

11 de Setembro – Festividades em honra de Nossa Senhora de Fátima

16 de Setembro – Noite de Poker

16 de Setembro – Noite de Comédia – Em benefício da Academia de Bombeiros de Massachusetts

2 de Outubro – Venda de artigos de segunda mão

8 de Outubro – Convívio dos amigos de Santo Espírito

14 de Outubro – Noite de Poker

28 de Outubro – Baile de “Halloween” do Clube com o Conjunto “4 Fit”

29 de Outubro – Jantar da Matança do porco do Império Mariense.

18 de Novembro – Noite de Poker

23 de Novembro – Festa vespertina de Acção de Graças

16 de Dezembro – Noite de Poker

3 de Dezembro - Festa de Natal do Império Micaelense

31 de Dezembro –Gala da Passagem de Ano

Upcoming Events

July 17 – *Quarterly General Assembly Meeting of the Hudson Portuguese Club Membership*

July 22- *Poker Night*

August 19 – *Poker Night*

September 9 – *Restaurant Service and Traditional Fado Night*

September 10 – *Festivities in honor of Our Lady of Fatima*

September 11 - *Festivities in honor of Our Lady of Fatima*

September 16 – *Poker Night*

September 16 – *Comedy Night – Sponsored and to benefit Massachusetts Fire Academy*

October 2 – *Hudson Portuguese Club Yard Sale*

October 8 – *Picnic and reunion of the friends of Santo Espírito*

October 14 – *Poker Night*

October 28 – *HPC Halloween party with the Band “4 Fit”*

October 29 – *Santa Maria Holy Ghost Society Dinner*

November 18 – *Poker Night*

November 23 – *Hudson Portuguese Club Pre-Thanksgiving Bash*

December 16 – *Poker Night*

December 3 – *St. Michael’s Holy Ghost Christmas Dinner*

December 31 – *New Years Eve Gala Dinner*

Inauguração - Aspectos da Exposição



Inauguration - Photos of the Exhibit



Inauguração – Noite de Folclore



Inauguration – Folklore Night



Concurso Mr. HPC

Anunciamos que decorreu com sucesso no passado dia 20 de Maio mais um concurso Mr. HPC, que trouxe para os cofres do Clube mais de \$4,000. Um obrigada a todos os concorrentes, voluntários e apoiantes. Os primeiros três lugares ficaram assim preenchidos:

1º lugar: José "Elvis" Chaves

2º lugar: Michael Resendes

3º lugar: Sean Conway



Mas nessa noite todos foram vencedores. Outros participantes foram Jeff Rodrigues, Mário Loureiro, Nelson Sousa, Tom Sousa, Paul Freitas, Nick Ponte, Jeff Chaves, e Scott Duplisea. Foram apresentadores do concurso Andy Vickery e Mike Stearns.



Gostaríamos também de agradecer a todos os comerciantes e industriais que nos apoiaram com ofertas para ao leilão. Queríamos ainda aproveitar esta oportunidade para agradecer a todos quantos têm apoiado o Clube neste evento e a mim como organizadora. Foi gratificante.

Jacy Cardoso

Mr. HPC Contest

We are pleased to announce that we had another successful MR. HPC event on May 20th bringing in over **\$4,000.00** for the Club. Thank you to our MR. HPC Contestants, Volunteers, and Supporters.



Mr. HPC: Joe "Elvis" Chaves

2nd PLACE: Michael Resendes

3rd PLACE: "Handsome" Sean Conway

They were all **WINNERS** that night!

Other MR. HPC Contestants were Jeff Rodrigues, Mario Loureiro, Nelson Sousa, Tom Sousa, Paul Freitas, Nick Ponte, Jeff Chaves, and Scott Duplisea. MR. HPC & Auction Announcers: Andy Vickery and Mike Stearns.

We would like to THANK the local businesses for their support of Auction Items for our Mr. HPC event. We would like to also take this opportunity to THANK everyone for their continued support to me and to club events over the past 4 years. It has been a great joy to be a part of this great community of support.

Jacy Cardoso

Inauguração – Benção do novo Clube



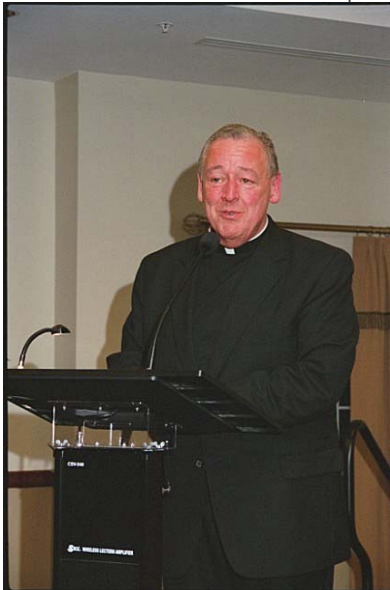
O Clube dá as Boas-Vindas – Welcome



A benção dos presentes – Blessing the participants



O discurso de D. António – The Bishop's Speech



Alocação do Rev. Walter Carreiro
Father Walter Carreiro – Pastor, St. Michael's Parish

Inauguration– Blessing of the Club



A benção do edifício – The Blessing of the Building



Assinando o livro de honra – Signing the Honor Book



Uma mesa de aperitivos oferta de Paiva's Catering-
One of the stationary tables-Donated by Paiva's Catering



O convívio com D. António Sousa Braga
Conversing with with Bishop António Sousa Braga

Fátima 2005

As festas em honra de Nossa Senhora de Fátima, padroeira do Clube Português de Hudson, têm lugar nos dias 9, 10 e 11 de Setembro. O evento está este ano a cargo dos diversos corpos directivos do Clube, nomeadamente a Mesa da Assembleia Geral, Conselho Fiscal e Direcção., além de alguns membros voluntários. O programa das festas está a ser elaborado e deverá ser tornado público dentro de alguns dias. Podemos no entanto adiantar que na Sexta-feira, dia 9, haverá Noite de Fados. Também esta a ser elaborado umq grande rifa, cujos bilhetes serão enviados aos sócios do Clube para que possam ajudar na sua venda. As flores para o andor de Nossa Senhora de Fátima, bem como a coroa de Virgem Maria e o transporte do andor estão a cargo do casal Domingos e Alexandrina Cardoso, que fizeram a promessa da respectiva oferta. O andor do Sagrado Coração de Jesus e seu transporte são oferta de Maria do Coração de Jesus Ferreira Chaves. Ainda fica por decidir quem este ano fará a oferta das flores para o andor de Santo António. Aceitam-se também ofertas para flores na Capela, na Igreja de S.Miguel, para o tapete em frente à Capela e para as despesas gerais da festa. Podem contactar quaisquer dos membros da Comissão, ou ligando para Joana Freitas no Clube 978-568-1541.

(Paul – Insert here ad for Marilyn Green & Co Real estate)

Fatima 2005

The feat in honor of Our Lady of Fatima, patron Saint of the Hudson Portuguese Club, will take place this year on the 9th, 10th and 11th of September. The event is under the direction of the various elected Boards of the Club, namely the members of General Assembly, the Oversight Committee and the Board of Directors, along with some voluntary members. The program for this year's festivities is being prepared, and will soon be made public. However, we can inform that on Friday the 9th there will be a Fado Night. A grand raffle is also being prepared, and the tickets will be mailed to all members asking their help in its sale. The flowers for the Statue of Our Lady of Fatima, as well as the crowning of the Virgin Mary and the transportation are under the direction of Mr. & Mrs. Domingos and Alexandrina Cardoso who made the vow of such donation. The flowers for the Statue of the Sacred Heart of Jesus are being donated and organized by Maria do Coração de Jesus Ferreira Chaves. Still not decided are the flowers for the Statue of Saint Anthony. The Committee accepts donations for flowers to be place in the Chapel, at St. Michael's Church and the carpet in front of the Chapel as well a for the general expenses of the festivities. Please contact any Committee member or Joana Freitas at the Club 978-569-1541.

Semana da Inauguração



State Senator Pamela Resor



The President and the Mayor



Claudinor Salomão e José Vicente Cabral



The Hudson Portuguese Club Recreation Band



Selectmen Chairman, Mr. António Louira



State Representative Patricia Walrath



A view of the head table

Inauguration Week



Raising the Portuguese Flag



José Monteiro presenting the inauguration Cups



A wonderful display of food



Hudson Selectman Joseph Durant



Waiteco Precision Machine

18 Saratoga Boulevard, Devens, MA 01434-5217

Voice: 978-772-5535, Fax: 978-772-7698

Waiteco Precision Machine tem 20 anos de existência e está localizado num edifício em Devens, MA. Devens fica a norte, a 20 minutos de distância de Hudson, MA (10 minutos da interseção das estradas 495 e 2). O horário do primeiro turno é das 6:30am até às 3:00pm de segunda a sexta-feiras.. O segundo turno começa às 3:00pm e acaba às 11:30pm de Segunda a sexta.. Oferecemos salários competitivos, duas semanas de férias, feriados pagos, seguros médicos e dentários e um plano de reforma.. O nosso complexo é totalmente abarngido por ar condicionado, numambiente livre de fumo e drogas.. Um dos proprietários fala fuentemente o Português. Procuram-se funcionários para preencher as seguintes vagas:

Operadores CNC: Os candidates trabalharão com máquinas CNC, usando vários tipos de medidores e inspecionarão peças. Preferem-se candidatos com experiência prévia, mas esta nãoé rigorosamente necessária. Deverá ter habilidades mecânicas, poder seguir instruccões, trabalhar idependentemente e aprender ràpidamente.

Montadores/Preparadores de Máquinas CNC: Responsável por trocar acessórios, preparação e programação das máquinas de acordo com as especificações dos clientes. Avaliação e correção de peças avariadas quando necessário. Dar apoio e instruccões a operadores para assegurar consistência e eficácia de montagem. Observar constantemente a operação das máquinas e fazer pequenos trabalhos de reparação. Responsável pelos materiais e equipamento de operações. Procurar vias de melhorar as acticvidades a fim de reduzir o tempo de montagem,eliminar desperdícios e aumentar a rentabilidade. É necessário saber falar, lèr e escrever Ingês.

Inspector de Contrôlo de Qualidade: Deve ter habilidade em interpretar mapas de engenharia. Demonstrar e utilizar aptidões para resolver grandes problemas nas operações do dia a dia.. Deverá poder comunicar e resolver problemas num ambiente de equipa. . É necessário saber falar, lèr e escrever Ingês. Experiência prévia é preferida mas não necessária..

Maquuinista Protótipo: Deverá ter experiência em moagem manual e rotações. Deverá saber fabricar peçasde alta tolerância,seguindo os mapas e uso de máquinasde moagem Bridgeport e Shapr Prototrak. Requere-se aptitude em tabalhar idependentemente sem supervisão.

Contacte1) Karl Koch chamando para o número acima indicado ou através de email para kkoch@waiteco.com

2) Se pereferir falar com o proprietário que fala Português chame : Peter Mendes at usando onúmero de telefone acima indicado ou através de email para: pmendes@waiteco.com

Hudson Portuguese Club, Inc.

P.O. Box 246

13 Port Street

Hudson, MA 01749



Danny Resendes

Danny é um Mediador Imobiliário dedicado ao seu negócio e leal para com os seus clientes. Ele ouve e entende a sua necessidade e a dos seus familiares.

Se pensa comprar ou vender casa, Danny é a pessoa indicada, disponibilizando o seu esforço e tempo à concretização do seu objectivo: "Satisfação do Cliente."

Chame o Danny sempre que necessite da sua experiência e profissionalismo.

Mobile: 508-633-1900 Office: 508-481-3888 x203

